

MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

ALKO

Achtung: Diese Anbauanleitung muss vor Gebrauch der Maschine gelesen werden. Desweiteren sind die Anwendungsbestimmungen der Betriebsanleitung zu beachten.

Artikelnummer: 112 107

D **Schneeräumschild mit Schneeketten (Umbausatz für Balkenmäher BM 875/II)**

MONTAGE DES SCHNEERÄUMSCHILDES: Bild 1 Die Schutzhaube (A) in den Tragbolzen (B) einschieben. Die Maschine mit abgestelltem Motor in horizontaler Lage halten. Den Tragbolzen (B) in das Tragrohr der Maschine (C) einschieben. Bild 2 Dann wird die Distanzringe (D) ebenfalls auf den Tragbolzen (B) aufgesteckt und mit dem Sicherheitsstecker (E) gesichert.

SEITENVERSTELLUNG DES SCHNEERÄUMSCHILDES: BILD 1 Die Seitenverstellung des Schneeräumschildes nach links und rechts erfolgt über einen Handhebel (F). Ist das Schneeräumschild in Position, muss die Schraube am Handhebel (F) wieder festgezogen werden.

WARTUNG UND INSTANDHALTUNG: Damit der Tragbolzen im Tragrohr der Maschine (C) immer in beweglicher Funktion bleibt, muss in regelmäßigen Abständen das Tragrohr am Schmiernippel (G) geschmiert bzw. gereinigt werden.

GB **Snow screen and snow chains (Conversion set for scythe mower BM 875/II)**

WARNING: This note of utilization has to be integrated by the reading and by the conformity of the rules written in the instruction manual.

ASSEMBLY OF THE MOUNT SNOW BLADE: FIG. 1 Connect the protecting cover (A) on the joining pivot (B) of the snow blade. So with the machine at engine off and in horizontal position, connect the pivot (B) in the couple of the quick connection (C) FIG. 2 Then connect the washers (D) and block the pivot with the safety pin (E).

SNOW BLADE INCLINATION ADJUSTMENT: FIG. 1 Loosening the screwing up of the handle (F), there is the possibility of regulation the inclination of the blade, to adapt it to one's requirements. After regulation of the inclination it's necessary screwing again the handle (F).

MAINTENANCE: After use, clean and grease the couple of the quick connection (C) and the governing sleeve, through the grease nipple (G).

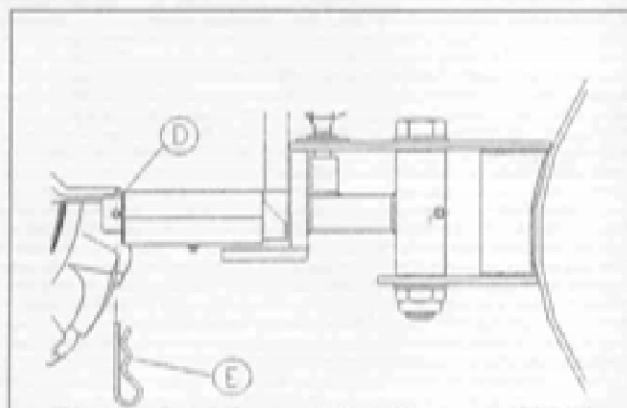
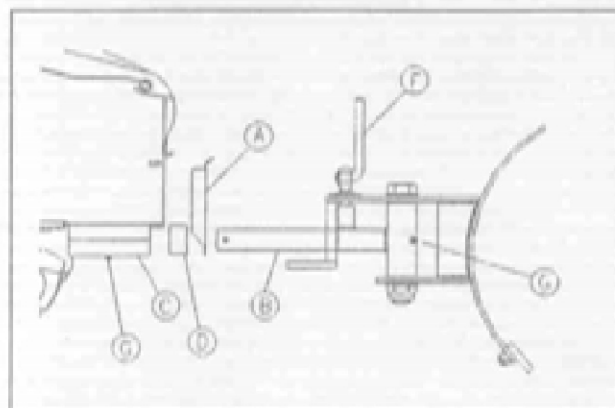
I **Pala da neve e catene da neve (Kit di riconversione per Barra falciante BM 875/II)**

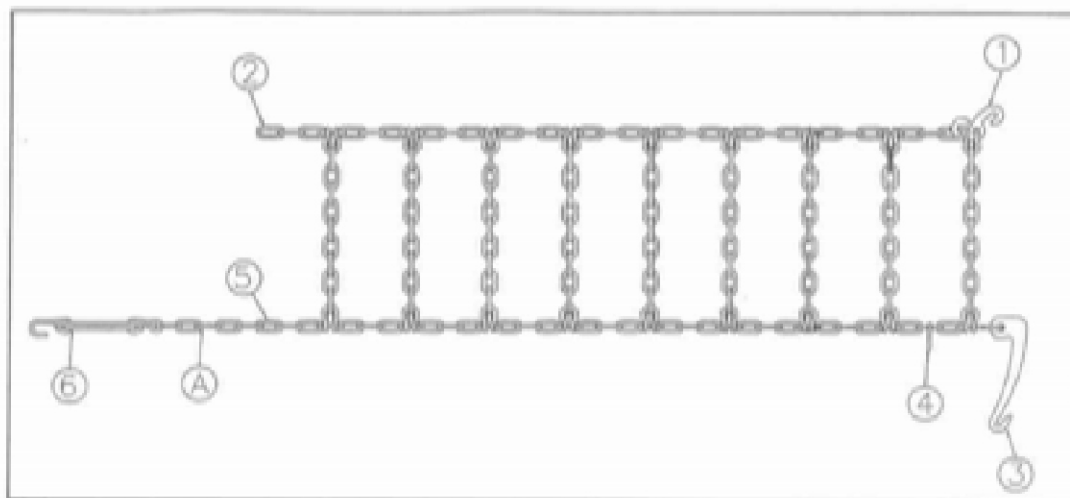
ATTENZIONE: La presente nota di utilizzo deve essere integrata dalla lettura e dall'osservanza delle norme prescritte nel manuale uso e manutenzione della macchina.

MONTAGGIO DELLA LAMA DA NEVE: FIG. 1 Inserire il coperchio di protezione (A) sul perno di innesto (B) della lama da neve. Con la macchina a motore spento ed in posizione orizzontale, innestare il perno (B) nella sede dell'attacco rapido (C) FIG. 2 Quindi inserire i distanziali (D) e bloccare il perno con la spilla di sicurezza (E).

REGOLAZIONE DELL'INCLINAZIONE: FIG. 1 Allentando il serraggio del manettino (F), si ha la possibilità di regolare l'inclinazione della lama, per adeguarla alle proprie esigenze. Dopo aver regolato l'inclinazione è necessario serrare nuovamente il manettino (F).

MANUTENZIONE: Dopo ogni uso è necessario pulire ed ingrassare la sede dell'attacco rapido (C) ed il manicotto di regolazione, tramite gli appositi ingrassatori (G).



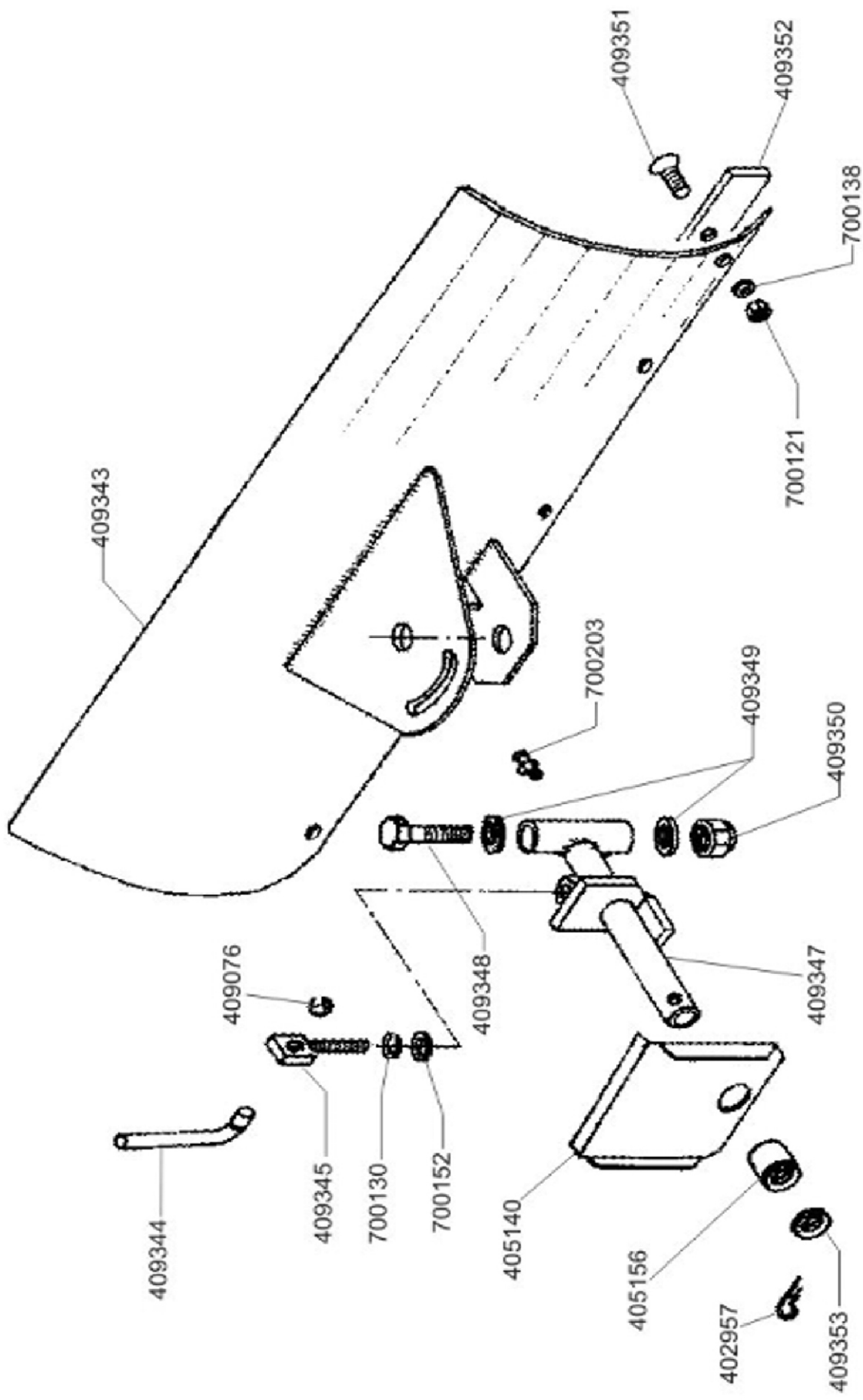


- **ACHTUNG:** Diese Anbauanleitung muß vor Gebrauch der Maschine unbedingt gelesen werden. Die Anwendungsbestimmungen der Betriebsanleitung sind zu beachten.

MONTAGEANWEISUNG DER SCHNEEKETTEN: Die Kette, so wie auf der Zeichnung beschrieben, auf den Boden legen. Dabei ist darauf zu achten, daß die Innenkette (2) mit Fanghaken (1) Maschinen seitig und der Spannhaken (3) mit Spannkette (A) außen liegt. Jetzt können Sie die Maschine auf die Kette schieben und zwar so, daß Sie die beiden Kettenenden um das Rad legen können. Nun wird der Fanghaken (1) mit dem gerade noch erreichbaren Glied der Innenkette (2) verbunden. Danach führt man den Spannhebel (3) durch das gerade noch erreichbare Glied der Außenkette (4). Als nächstes den Spannhebel umlegen und in den Sicherungsring (5) einhängen. Zum Schluß wird der Rest der Außenkette (A) mit dem Fanghaken an einem erreichbaren Glied eingehängt.

Die Kette nach kurzer Fahrt auf Sitz überprüfen, und bei Bedarf nachspannen.

- **ATTENZIONE:** La presente nota di utilizzo deve essere integrata dalla lettura e dall'osservanza delle norme prescritte nel manuale uso e manutenzione della macchina.
- **MONTAGGIO DELLE CATENE DA NEVE:** Stendere la catena sul terreno come indicato sul disegno. Tenendo il gancio (1) all'interno della macchina, salire con la ruota sul centro della catena. Alzare le due estremità intorno alla ruota, inserire il gancio (1) nell'anello (2) rimanendo all'interno della ruota. Fare scorrere la catena tirandola verso l'esterno della ruota, inserire la leva (3) nell'anello (5) ed agganciare la leva (3) con l'anello (4) della catena di tensione (A). Con la leva (3), tirare e recuperare la catena di tensione (A) un anello alla volta, fin quando il dispositivo è teso. In fine agganciare il terminale della catena di tensione (A), mediante l'elastico (6). Assicurarsi che durante la rotazione, la catena non interferisca con il telaio o con altre parti della macchina. Ricontrollare il tensionamento del dispositivo dopo circa 100 metri.
- **WARNING:** This note of utilization has to be integrated by the reading and by the conformity of the rules written in the instruction manual.
- **HOW TO MOUNT THE SNOW CHAINS:** Spread out the chain on the ground as shown in the drawing. Keeping the hook (1) in the machine, put the wheel on the middle of the chain. Lift up the two extremities around the wheel, connect the hook (1) in the ring (2) staying in the internal part of the wheel, run the chain drawing it to the external part of the wheel, put the lever (3) into the ring (5) and couple the lever (3) on to the ring (4) of the chain pull (A). Pull the lever (3) and recover the chain pull (A) one ring at a time, until the device is tight. Finally hook the last ring of the chain pull (A) with an elastic band (6). Make sure that during the rotation the chain doesn't interfere either with the chassis or with others parts of the machine. After about 100m, check that the device is still tight.



548802

a	b	c	d	e	f
01/02					